



Bombay Government Gazette.

Vol. 19.]

Published by Authority.

[No. 34.

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 23RD AUGUST 1849.

[Eight annas per copy.

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Bycullah.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE,

the 28th July 1849.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 28th of July 1849.

Act No. — 1849.

An Act to extend the operation of Section X. Regulation XXVI. 1814, of the Bengal Code.

Whereas it is expedient for the better administration of justice to extend the provisions of Section X. Regulation XXVI. 1814, and make them applicable to Suits instituted in the Courts of the Moonsiffs, It is enacted as follows:

I. From the passing of this Act, Section X. Regulation XXVI. 1814, shall be applicable to all Suits instituted in the Courts of the Moonsiffs, in the Presidency of Fort William in Bengal.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at the first Meeting of the Legislative Council of India, after the 28th day of September next.

FRED. JAS. HALLIDAY,
Secy. to the Govt. of India.

Wanted.

Permanent employment can be given at the Mint, to one good Engraver, and to one good Engraver and Die Sinker.

The salaries will depend upon the proficiency

shown in either art, after a reasonable trial, by applicants for either situation.

Personal application for the situations can be made daily, between the hours of ten and four, P. M., at the Office of the Mint Engineer.

Applications by letter to be post-paid.

J. H. BURKE, Lieut.,
Mint Engineer.

Bombay, Mint Engineer's Office,
14th August 1849.

PROCLAMATION.

SALE OF PROPERTY AT VEHAD,
ALIAS CLAREABAD, SAE, GOOND-
GAUM, AND HURELEE.

In the Conkun Court of Adawlut.

Juggunnath Shunkersett, of Bom- }
bay, Inhabitant..... } Plaintiff.

versus

Merwanjee Rustoomjee, Parsee, }
Khote Clareabad, alias Vehad } Defendant.
Tarf Morole Talooka, Salsette. }

Whereas the said Juggunnath Shunkersett, on the 9th day of February 1849, obtained a Decree against the said Merwanjee Rustoomjee, in the Court of the Principal Sudder Ameen of Tannah, for the sum of Rupees 1,07,032-3-2, with subsequent costs Rupees 58-0-0, making a total of Rupees 1,07,090 3-2, which still remains due,

and whereas the following property of the said Merwanjee Rustoomjee (at present deceased) has been attached for the said debt, viz:—

The Villages of Velhad, alias Clareabad, Goondgaum, and Saece, and a moiety of the village of Hurelee, situated in the Island of Salsette, together with all the houses, and other property belonging to the said Merwanjee Rustoomjee, deceased, situated within the boundaries of the land of the said villages, also two Horses, the property of the above-mentioned Merwanjee Rustoomjee—

This is to give notice, that the said property so attached will be sold by Public Auction on the 5th day of September 1849, each of the Villages and Houses at their respective situations, and the Horse, at the village of Vehad, unless such sale shall be objected to, either wholly or in part, by other claimants to the property, who either shall have satisfied the creditor, or the Nazir, or other Officer superintending the Sale, of their right to the things so claimed, or who shall produce a Certificate that they have filed a suit in support of his claim, or engage, under such penalty as may be imposed, to file such suit within thirty (30) days after the day advertised for the sale.

Dated this 17th day of August 1849.

R. KEAYS,
Judge.

जाहीर नामा

मौजे ब्याहाड उर्फ कलेराबाद व साद व गुडगांव व हरेळी येथे मालाचे लेलांव घेईल कोडत अदालत जिह्दा कोकण वादी

जगन्नाथ शंकरशेट वकील मुंबई
प्रतीवादी

मेहेरवानजी रसमजी पारधी खोत सजा कलेराबाद उर्फ ब्याहाड तर्फे मरोल तालुके साष्टी

तारीख १ माहे फेब्रेवारी सन १८४९ चे रोजी जिह्दा कोकण मुकाम दाणे येथील अजस राव बाहादूर प्रेन सोपाल सदरअमीन कोडतांत वादोचे वतीने निवाडा खर्चे सुतीं रुपये १०००२२ — २ — २ चा प्रतीवादी राजवर जाला ते रुपये व नंतरचा खर्चे रुपये ५८ येकून रुपये १०७०९० — २ — २ येणे त्याजवरून प्रतीवादी हाजो सयत जाले आहेत त्याची मिळकत खाती लिहिलेली जप्त जाली आहेत

मौजे ब्याहाड उर्फ कलेराबाद व गुडगांव व साद व अर्धगांव हरेळी तालुके साष्टी येथे आहेत ते

सदरहा गावांत प्रतीवादी याची घरे वगैरे जे इष्टे आहेत ते मौजे ब्याहाड उर्फ कलेराबाद येथे घाडे आहेत ते

सदरहा मिळकत जप्त जाली यांचव या नोटीसीने कळवितो की जर कोणी घेणारास कीवा नाजारास खरे करून देईल की त्या मिळकतीवर माझा दावा आहे कीवा मी या दावाची फिर्दाद कोडतांत केली आहे असे सरटोफिकीट न दाखविले अथवा लेलांव करण्याचे दिवसापासून तोस दिवसाचे आंत मी या दावाची फिर्दाद न केल्यास सरकारास अन्नक रुपये देईन असा करार न करील तर ही जप्त केलेली मिळकत सदरी लिहिलेले ठिकाणी तारीख ५ माहे सप्टेंबर सन १८४९ चे रोजी विकली जाईल जाणजे तारीख १७ माहे अगष्ट सन १८४९

(True Translation,)

R. KEAYS, Judge.

Notice

Is hereby given, that the Collector of Malabar will purchase all such Salt, the produce of Bombay, or the places subordinate thereto, as may be required for the use of the undermentioned Gollahs, until the 31st October next, at the rates detailed below:—

	Per Garce of 120 Ind. Mds.
Cannanore, as much as will be required to fill all the Store-rooms, at	Rs. 28
Tellicherry.....do.....do	,, 30
Calicut.....do.....do	,, 31
Ponany.....do.....do	,, 35
Choughaut.....do.....do	,, 30

H. CONOLLY,
Collector.

Calicut, 31st July 1849.

ખરેર નામું

એહુવુ જી સુંબઈ નાં અથવા સુંબઈ તાપાના ની નગાનાં પાકેકુ નીનક માથી નીચે લ એ લા ગોલા શર નરકુ નોઈએ તેરકુ નીનક મલખારનાં કલેકટર શહેય તારીખ ૩૧ અક્ટોબર શંને ૧૮૪૯ શુધી નીચે લ એલા ભાવ પરનાંણે વેચાતુ લેશે *

કાનાનોરની શરવે વમારો ભરવાને લાગણે તેરકુ ૧૨૦ યંગાલી મળનાં	
દર ગરાણે રૂપીઆ.....	૨૮ પરનાંણે
તાલ એરો..એનંન..એનંન	૩૦ એનંન
કાલીકોટ..એનંન..એનંન	૩૪ એનંન
પોનાની...એનંન..એનંન	૩૫ એનંન
એભીધાર..એનંન..એનંન	૩૦ એનંન

નીશાણી

એચ—કાનલી,
કલેકટર*

તા ૩૧ જુલાઈ શંને ૧૮૪૯
ઇશવી સુકાંમ કાલીકોટ *

C. J. ERSKINE, Depy. Secy. to Govt.

Notice.

Sealed Tenders will be received at the Mint Engineer's Office, daily, from 10 A. M. to 4 P. M., for the supply of Coal to the extent of 600 tons, or less, for the use of the Mint.

Each party tendering is requested to forward, with his tender, a sample of the Coal proposed to be supplied, and the price per ton is to include all charges for weighing and delivering at the Mint.

J. H. BURKE, Lieut.,
Mint Engineer.

Bombay, Mint Engr's. Office,
21st July 1849.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills.... 4 per cent.
 On Private Bills at or within 3 }
 Months..... } 6 ditto.

INTEREST.

On Fixed Loans on Government }
 Notes..... } 5 ditto.
 On Cash Credits and Loans on Go- }
 vernment Notes..... } 6 ditto.
 On Loans on deposit of Goods, &c. 6 ditto.

The rate of advance on deposit of 5 per cent. Government Notes is 95 per cent., on 4 per cent. Government Notes 80 per cent., and on Goods, three-fourths the approved value.

By order of the Board of Directors,

J. STUART, Secy. & Treasurer.

Bombay, 26th April 1849.

Notice

Is hereby given, that Verbal Tenders will be received at this Office, at 12 o'clock, on Saturday, the 1st September 1849, for the exclusive privilege of selling Arrack and Country Liquor for the Native Troops and followers within the limits of Camp at Kolapore, for the period of one year, commencing from the 1st October 1849 to the 30th September 1850.

2nd. The biddings tendered to be in Company's Rupees, and no person will be allowed to tender for the Contract unless he previously deposits in this Office the Sum of Company's Rupees (800) in cash, which will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal to execute the necessary deed of Contract, should the offer be accepted; in which case he must be prepared to add thereto such amount as shall complete a month's rent, to be deposited in the Bazar Treasury.

3rd. The purchaser will be required to sign and execute the Deed of Contract, which will have been previously prepared, and to furnish at the same time two competent persons as securities for the performance of the Contract.

4th. The terms of the Contract will be made known at the time of sale, and before, on application at this Office between the hours of 10 and 4 o'clock daily, Sundays excepted, and no Tenders will be received after 12 o'clock on the day of sale; and the parties tendering, or their agents, must be present at the time specified.

5th. As it is not incumbent on the sanctioning authorities to accept of the highest bid, it is to be understood that the deposits lodged to qualify a person to bid for the Contract will not be returned until the biddings have been duly submitted to the authorities for sanction, and a reply received.

H. BEALE, Lieut.,
Superintendent of Bazars and Police.

Police Office, Camp Kolapore,
1st August 1849.

Notice

Is hereby given, that Sealed Tenders will be received at this Office on Monday, the 27th instant, until 2 o'clock, P. M., from such persons as may be desirous of entering into a temporary engagement for the supply of good and wholesome Fresh Meat to the Commissariat Department, the Crews of the Hon'ble Company's Ships, and other Vessels of War, and to the Troops at the Presidency, and those proceeding to the Deccan, during the march, as also to furnish the Indian Naval Store-keeper's Department with Raw Hides, from the 10th proximo to the 31st October next.

All persons desirous of tendering for the Contract, may, on application at this Office, from 10 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), learn the conditions, and such other information, on which the Tenders will be received.

No Tender for the Contract in question will be received unless accompanied by a cash deposit of (500) five hundred Rupees, which will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal to make the necessary supplies.

The Tenders will be opened at the time specified, in the presence of the parties concerned, or of such as may be in attendance, and no reason will be assigned for the rejection of any offer.

E. WHICHELO, Capt.

Deputy Commy. General.

Bombay,
Depty. Commy. Genl's. Office, }
15th August 1849.

Notice.

Sealed Tenders will be received by the Deputy Commissary General, on Monday the 10th proximo, until 1 o'clock P. M., for the Conveyance to Calcutta, of the following Empty Saltpetre Barrels, Copper Hoops, &c. consigned to the Principal Commissary of Ordnance:—

114 (One hundred and fourteen) Packages of Empty Saltpetre Barrels in Staves, with Copper Hoops, &c. the Tonnage of which (calculated by measurement at 50 feet per ton) is about 7 tons, 32 feet, and 864 inches, less or more.

Further particulars may be obtained on application at this Office, daily, from 11 A. M. to 5 P. M., Sundays excepted.

E. WHICHELO, Capt.,

Deputy Commy. General.

Bombay, Depty. Commy. Genl's.
Office, 18th August 1849.

Notice.

A Padow, marked G. O. No. 68, corresponding according to the Registry with a Pattamac belonging to Zeena Poonja, of Gogo, No. 68, having been picked up in Bombay Harbour, and hauled on the hard at Mazagon, by the Master Attendant's Department, the Owners should make immediate application to the Master Attendant for her, and on payment of all expenses incurred, she will be delivered up.

If she be not claimed within 3 months from the date of this Advertisement, she will be sold, and the proceeds applied to the liquidation of the expenses.

JOHN CROFT HAWKINS,
Acting Master Attendant.

Master Attendant's Office,
Bombay, 25th July 1849.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that Petitions of the several persons hereunder named and described, have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying respectively for the benefit of the Act made and passed in the eleventh year of Victoria, Chapter XXI. :-

Pandoorung Succaram Sett, a Goldsmith, Hindoo, residing in Vittulwady, without the Fort of Bombay, filed 8th August 1849.

Byramjee Nasserwanjee, who formerly carried on business as a Cook, Parsee, residing near Lall Baug, in the Chaul of Dadabloy and Muncherjee Pestonjee, at Parell, without the Fort of Bombay, filed 8th August 1849.

Andaroo Furdoonjee Shapoorjee, formerly a Mehta in the employ of Dinsha Shapoorjee, Parsee, residing near Dhobee Talao, without the Fort of Bombay, filed 10th August 1849.

Rustomjee Dhunjee, formerly a dealer in Liquor, Parsee, residing near Cheeraz Bazar, without the Fort of Bombay, filed 13th August 1849.

Byherjee Valud Essonjee, and Mahadjee Valud Essoojee, Gardeners, Hindoos, lately residing at Bculla, without the Fort of Bombay, (and now in the Bombay Gaol), filed 15th August 1849.

Orders in the matters of the above-named Insolvent's Petitions, that the Real and Personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

J. P. LARKINS,
Clerk of the Court.

Hummum Street, Fort, Bombay, }
Clerk of the Court's Office,
this 15th day of August 1849. }

નવલકા દેવાદારોની કોરટ મધે.

મયર હીઆથી આપેઆનો આવે છે ને ની એ લખેલા શ મશે ને આએ હાલ મુખાઈ મધે નાદારો દેનદાર લોકોનાં છુટકા કરનારી કોરટને અરજી આપી છે ને વીકરોરીઆનાં અગીઆરને વરશે ધારો પચાર થાએલો છે એકવીશના બાબ પરનાં છે તે ધારા પરનાં છે હેને દાદને પોઆડવા *

પાકુરંગ શકારામ શેટ શોની હીનકુ રે હે નાર શ્રી મુખાઈનાં કોટયાહાર વીહલ વાડીનધે તેની તારીખ ૮ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરી છે *

બેરાનજી નશરવાનજી ને આગલ બબરની ગુ કાંમ કરતો હતો પારશી રે હે નાર શ્રી મુખાઈનાં કોટયાહાર પરેલ મધે લાલ બાગ આગલ દાદાભાઈ તથા મંજરેજી પેશતંજીની આલ મો તેની તારીખ ૮ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરી છે *

અંધેઆર ફરકુનજી શાપુરજી આગલ દીન શા શાપુરજીની આકરી મો મે હે તો હતો પારશી રે હે નાર શ્રી મુખાઈનાં કોટયાહાર ઘોલી તલાવ આગલ તેની તારીખ ૧૦ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરી છે *

રશતંજી ધંનજી આગલ દારનો ધંન ઘો કરતો હતો પારશી રે હે નાર શ્રી મુખાઈનાં કોટયાહાર ચીરાબબર આગલ તેની તારીખ ૧૩ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરી છે *

બાઈઅરજી વલેદ એશુજી તથા માહાદજી વલેદ એશુજી નાલીઓ હીનકુમો થોરા દાડા ઊપર શ્રી મુખાઈનાં કોટયાહાર ભાએ માલા આગલ રે હે તો હતા (ને હાલ મો શ્રી મુખાઈની હુરંગ મો છે) તેઓ ની તા ૧૫ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરી છે *

ઊપર લખેલા નવલકા દેવાદારોની અરજી ની બાબતનાં હવાલાનો હોકમ થયો છે ને તેનાઓની પોતાની થાવર તથા માથ નીલક ત છે તે આએ નામદાર કોરટનાં હાકીશી આલ આશાએનીનાં તાએબાનાં ઊપર લખેલા ધારાનાં ૭ ની કલંમ પરનાં છે આપણે એવા હોકમ કરે એ છે *

૧ ને—પી—લારકીનશ શાએબ,
કોરટનો કલારક મથી.

હુનામ મોહોલો,
શ્રી મુખાઈનાં કોટમધે કોરટનાં કલા રકની હાકીશીને તારીખ ૧૫ ની આગશ્ટ ર શંને ૧૮૪૯

(True translation)

JOHN VAUPELL, Chief Translator.

POST OFFICE NOTICES.

It is hereby notified for general information, that a regular monthly communication has been established between Ceylon and the Mauritius, and that a Schooner leaves Point de Galle within 24 hours after the arrival of the P. and O. Company's Steamer with the Overland Mid-Monthly Mail from Suez, which generally reaches Galle about the 25th of every month.

Letters and Newspapers for the Mauritius, via Ceylon, if forwarded hence by land, will be liable to the regular inland postage to Point Calimere, in addition to Outward Ship-postage. If sent by Ship or Steamer, Outward Ship-postage only will be charged.

Letters and Papers forwarded in the Consignee's or ship's bag cannot be despatched from Ceylon unless addressed to the care of an Agent there.

Bombay, General Post Office, 9th May 1849.

OVERLAND MAIL,

Via Marseilles.

It is hereby notified for general information, that the regular Monthly Overland Mail, via Marseilles, will be closed on SATURDAY the 1st September, at 3 o'clock P. M. An after-Packet will be kept open until 5 P. M., on the usual terms.

Letters and Papers superscribed *via Southampton* will be retained and forwarded by the next Mid-monthly Mail, which is to leave on the 17th September.

Letters via Marseilles cannot be prepaid.

Bombay, General Post Office, 1st August 1849.

Post Office Packets per Steamer "BOMBAY" for KURRACHEE and SCINDE will be closed on MONDAY, the 27th instant, at 2 o'clock P. M.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master Genl.

Bombay, Genl. Post Office,
8th August 1849.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that Petitions of the several Persons hereunder named and described, have been presented to the Court for the relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying respectively

for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh year of Victoria, Chapter XXI.:-

Nurreemanjee Auderjee, formerly a Retail Dealer in Piece Goods, Parsee, lately residing in Cowasjee Patell's Street, within the Fort of Bombay, (and now in the Bombay Gaol,) filed 26th day of August 1849.

Nowrojee Cowasjee, Parsee, lately residing in Rampart Row, within the Fort of Bombay, (and now in the Bombay Gaol,) filed 20th August 1849.

Orders in the matters of the above-named Insolvents' Petitions, that the Real and Personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing.

Hoda Narronjee, 1st Monday in September next, at 11 o'clock, A. M., in the Court House.
Woomersey Hudvany, ditto ditto.
Nowrojee Cowasjee, ditto ditto.
Koozulchund Amerchund, 3rd Monday in September next, at 11 o'clock A. M.
Venayeeek Gopalrow, ditto ditto.
Ramchunder Bhaskerjee, .. ditto ditto.
Pandoornug Succaramsett, ... ditto ditto.
Byramjee Nasserwanjee, ... ditto ditto.

Opposing Creditors must file their claims, verified by affidavit, and pay the usual fees at my Office at least three days before the hearing. The above-named Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects, in my Office.

J. P. LARKINS,

Clerk of the Court.

*Hammum Street, Fort, Bombay, }
Clerk of the Court's Office, }
this 22nd day of August 1849. }*

નવખલા દેવાદારોની કોર્ટ ટમ્બે*

મખર હીઆથી આપેઆનો આવેલુ ન ની
એ લ મેલા મ મશી ન આએ હાલ મુઆઇ ન
ધે નાદારો દેનદાર લોકોનાં ખુટકા કરનારી
કોર્ટને અરજ આપીલુ ન વીકટોરી
આના અગીઆરને વરશી ધારો પચાર થા
એલોલુ એકવીમનાં આપ પરનાંત્રે તે ધારા
પરનાંત્રે હનેને દાદને પોંઆડવા *

નરીનાજ આદરજ આગલ કાપડનો ખુ
ટક વપાર કરતો હતો પારથી થારા દા
ડા બપર શ્રી મુઆઇનાં કોર્ટમધે કાવ
મજ પટેલનાં મોહોલાનો રેહુતો હતો
(ને હાલનો શ્રી મુઆઇની વરંગનેલુ)
તેની તારીમ રક ની આગમટ મંને
૧૮૪૯ ને દાડે દામલ કરીલુ *

નવરોજ કાવમજ પારથી થારા દાડા બી
પર શ્રી મુઆઇનાં કોર્ટમધે કોટકોટ રે
હુતો હતો (ને હાલનો શ્રી મુઆઇની વ

રંગમોહ) તેની તારીખ ૨૦ મી આગસ્ટ
૨૧ને ૧૮૪૯ ને ઘડો ઘામલ કરી છે *
ઊપર લખેલા નવલા દેવાદારોની અરજી
ની બાબતમાં હવાલાનો હોર્કન થયો છે જે
તેનાઓની પોતાની થાપર તથા માથ મીલ
કત છે તે આએ નામદાર કોરટનાં હાકીમી
આલ આશાએનીનાં તાએબાનાં ઊપર લ
ખેલા ધારાનાં ૭ મી કલેન પરનાં આપવું
એવા હોર્કન કરે છે *
શંભલવાના ઘડા ઠરાવેલા *
હોધા નારંજી ૧ લા શોમવાર આપતા
શપર્ટનઅર મહીનાનો ૧૧ કલાકે શવા
રને પોરે કોરટની હવેલીનો *
ઊનરશી હદવાની ઘડો ઊપર લખા પર
નાં છે *
નવરોજ કાવશજ ઘડો ઊપર લખા પર
નાં છે *
કુશલચંદ અનરચંદ ૩ ના શોમવાર આ
વતા શપર્ટનઅર મહીનાનો ૧૧ કલાકે
શવારને પોરે *
પીનાએક ગોપાલરાવ ઘડો ઊપર લખા
પરનાં છે *
રાનઅંદર ભાશકરજ ઘડો ઊપર લખા
પરનાં છે *
પાનડુરંગ શકારામ શેટ ઘડો ઊપર લખા
પરનાં છે *
યેરામજ નશરવાનજ ઘડો ઊપર લખા
પરનાં છે *
આડા આવનાર લેણાદારોએ પોતાનાં ઘ
વા શોર્ગનનાનાથી શાબુત કરેલા શંભલવા
ની આગમન ઓછાનો ઓછા ૩ ઘડાનાં
નારી આકીશનો ડામલ કરવા નાઇએ ને
ઠરાવેલી કી એટલે દશરુરી પણ આપવી તે
ઊપલા નાદારોએ પોતપોતાનાં દેવાની તથા
નાલ મીલકતની ટીપો નારી હાકીશનો નો
ધારી છે *
૧ ન-પી-હારકીનશ શાએબ,
કોરટનો કલારક મહી *

હનામ મોહોલો,
શી બુબાઈનાં કોરટને કોરટનાં કલા
રકની હાકીશનો તારીખ ૨૨ મી
આગસ્ટ ૨૧ને ૧૮૪૯

(True translation.)

J. VAUPELL, Chief Translator.

OPIUM MEMORANDUM for the Week ending Wednesday, the 22nd August 1849.

YEARS.	PASSES GRANTED		IMPORTED INTO BOMBAY		EXPORTED BY SEA			Balance unaccounted for.	Details of Exports from 15th to 21st August 1849.
	Up to the 14th August 1849.	From 15th to 21st August 1849.	Total	Up to the 14th August 1849.	From 15th to 21st August 1849.	Up to the 14th August 1849.	From 15th to 21st August 1849.		
For 1846-47.....	19,521	19,402	19,521	19,527	..	19,527	164	OF THE YEAR 1847-48. Per Steamer "Achilles".....	
" 1847-48.....	15,861	15,800	15,861	15,014	1	15,015	245	OF THE YEAR 1848-49. Per Steamer "Achilles".....	
" 1848-49.....	16,718	16,551	16,718	14,544	..	14,544	1,726	" Ship "Charles Forbes".....	
									Chests 1
									Chests 251
									" 291
									Total..... Chests 282

Bombay, Opium Agent's Office, 22nd August 1849.

H. YOUNG,
Opium Agent.

General Orders.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

MILITARY DEPARTMENT.

BOMBAY CASTLE, 15TH AUGUST 1849.

No. 419 of 1849.—The following orders issued by Major General S. B. Auchmuty, c. b., Commanding the Scinde Division, are confirmed :—

An order dated Sukkur, the 22nd February 1849, appointing Lieutenant Davidson, of the 11th Regiment Native Infantry, to act as Adjutant to the Scinde Camel Corps, during such time as Lieutenant F. F. Bruce may be in command, or till further orders.

An order dated Sukkur, the 24th February 1849, appointing Lieutenant Mark, of the 4th Battalion Artillery, to act as Adjutant of Artillery in Scinde, during the absence of Lieutenant Gibbard, on leave at Shikarpoor.

An order dated Sukkur, the 8th March 1849, appointing Lieutenant Mellersh, of the 3rd Battalion of Artillery, to act as Executive Engineer in Upper Scinde, until further orders.

An order dated Kurrachee, the 17th April 1849, appointing Captain Powell, Acting Brigade Major, to act as Deputy Judge Advocate General, Scinde Division, from the 7th of that month, on the departure of Major Hughes till the arrival of Captain Anderson, from Hyderabad.

Bombay Castle, 16th August 1849.

No. 420 of 1849.—The following order is confirmed :—

An order by Captain Turnbull, dated Camp Peshawur, the 13th May 1849, appointing Lieutenant D. G. Anderson, of the 2nd Company 1st Battalion, Adjutant to the Details of the Bombay Artillery at Peshawur.

Bombay Castle, 17th August 1849.

No. 421 of 1849.—The leave of absence to proceed to Bangalore and the Western Coast, on private affairs, granted to Lieutenant P. S. Cunningham, of the 3rd Regiment Madras Light Infantry, in General Order No. 357 of the 2nd ultimo, is cancelled at that Officer's request.

No. 422 of 1849.—The following temporary arrangement is made :—

Captain J. B. Woosnam, of the Regiment of Artillery, to act as Interpreter to the 3rd Battalion, in the room of Captain Skipper, of the 7th Regiment Native Infantry.

No. 423 of 1849.—The following appointment is made :—

21st Regiment N. I.

Lieutenant W. E. Wilkinson to be Adjutant, vice Leckie, promoted.

Bombay Castle, 18th August 1849.

No. 424 of 1849.—The services of Lieutenant W. D. Dickson, of the 3rd Regiment Native Infantry, have been placed at the disposal of the Government of India for employment in the Rajpootana Agency.

No. 425 of 1849.—The following arrangement in the Subordinate Medical Department is made :—

Acting Assistant Apothecary G. Higgs is appointed to the Indian Navy for duty in the Indus Flotilla, vice De Souza.

Bombay Castle, 21st August 1849.

No. 426 of 1849.—The undermentioned Officer and Warrant Officer are allowed a furlough to Europe for a period of three years, on Medical certificate :—

Lieutenant Haggard, of the Regiment of Artillery.

Conductor Daniel Monk, of the Ordnance Department.

No. 427 of 1849.—The undermentioned Officer is ranked from the dates specified opposite his name, and posted to the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), vice Dennis, promoted :—

	<i>Rank as Cornet in the</i>	
	<i>Regiment.</i>	<i>Army.</i>
Hugh Hislop Elliot.....	20th June 1849.....	20th June 1849.

No. 428 of 1849.—The rank of Assistant Surgeon James Lorcan Kennedy having been received from the Honorable the Court of Directors, a Commission is assigned him from the 20th May 1849.

No. 429 of 1849.—The following Officers are allowed a furlough to Europe for three years, on Medical certificate:—

Captain E. C. Beale, of the 22nd Regt. N. I.
 Ensign L. C. Barton, of the 1st Grenadier Regt. N. I.

No. 430 of 1849.—Under the sanction of the Government of India, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to authorise the substitution of the following non-effective Native Staff, with the same allowances as in Regiments in Line, for each of the Beloochee Battalions, for the Serjeant Major and Quarter Master Serjeant at present borne on the Establishment. The arrangement to have effect from the 1st October next.

Native Staff.

1 Native Adjutant	Rupees 17	8	0
1 Havildar Major	"	7	0
1 Quarter Master Havildar	"	14	0

No. 431 of 1849.—With reference to G. G. O. No. 410, dated the 7th instant, the services of Captain (Brevet Lieut. Colonel) Blood are to be considered as still at the disposal of His Excellency the Commander in Chief, for regimental duty, until they can be dispensed with without inconvenience to the public service.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
 J. G. LUMSDEN, *Secy. to Govt.*

M A R I N E D E P A R T M E N T .

Bombay Castle, 16th August 1849.

No. 132 of 1849.—Lieutenant Twynam is allowed leave of absence for six months, to proceed to Ceylon, on private affairs.

Bombay Castle, 18th August 1849.

No. 133 of 1849.—Commander J. Young is allowed a furlough to Europe, for three years, on Medical certificate.

No. 134 of 1849.—With reference to G. O. No. 71, of the 28th April 1849, First Hospital Assistant Joaquim Xavier is allowed an extension of leave till the 25th October next, on Medical certificate.

No. 135 of 1849.—The following arrangement in the Subordinate Medical Department is made:—

Acting Assistant Apothecary G. Higgs is appointed to the Indian Navy for duty in the *Indus Flotilla*, vice De Souza.

No. 136 of 1849.—Lieutenant P. W. Mitchison is allowed an extension of leave to the 14th February next, to remain on the Neilgherries on Medical certificate.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
 J. G. LUMSDEN, *Secy. to Govt.*

Civil Appointments, &c.

TERRITORIAL DEPARTMENT.

REVENUE.

Bombay Castle, 17th August 1849.

Mr. E. R. Glyn is appointed Second Assistant to the Collector and Magistrate of Surat.
 Mr. J. E. Oliphant is appointed Third Assistant to the Collector and Magistrate of Kaira.

Bombay Castle, 18th August 1849.

The leave of absence, on Medical certificate, granted under date the 14th instant, to Mr. A. W. Elliott, Uncovenanted Assistant to the Collector of Customs at the Presidency, is to commence from the 15th idem.

Bombay Castle, 22nd August 1849.

Mr. Cole, Deputy Collector of Shahbunder, Scinde, is allowed leave of absence from the 1st October next to the 20th November following, to proceed to Bombay.

Mr. H. W. Reeves, Acting Collector of Poona, is allowed leave of absence under Section XI. of the Absentee Regulations, to proceed to Scroor for the period of one week, on account of private affairs.

Mr. H. P. Malet, Collector of Land Revenue at the Presidency, has been allowed leave of absence for one month, under Section XI. of the Absentee Regulations, to proceed to the Malabeshwur Hills, on private affairs.

Mr. F. Sims, First Assistant to the Collector and Magistrate of Tanna, is allowed leave of absence under Section XI. of the Absentee Regulations, for one month, from the 1st proximo, to proceed to the Deccan, on private affairs.

TERRITORIAL DEPARTMENT.

FINANCE.

Bombay Castle, 17th August 1849.

The leave of absence granted to Surgeon E. T. Downes on the 4th instant, is to commence from the 6th idem.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

A. MALET, *Chief Secy. to Govt.*

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 18th August 1849.

Mr. R. S. Bagshaw, to be Assistant Judge and Session Judge in Khandeish.

Bombay Castle, 21st August 1849.

The leave of absence granted under date the 4th instant, to Mr. G. Grant, Puisne Judge of the Sudder Dewanee and Sudder Foujdaree Adawlut, is cancelled,

Bombay Castle, 22nd August 1849.

Lieutenant Graham, Adjutant of the Guzerat Coolie Police Corps, is allowed leave of absence from the 10th proximo to the 15th October next, for the purpose of proceeding to Bombay, to appear before the Presidency Examination, which takes place on the 10th idem.

In consideration of the highly meritorious services of Mulliar Succaram, the District Police Officer of Broach, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to confer on that individual the honorary title of Rao Sahab.

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle 22nd August 1849.

Assistant Apothecary Joseph Francis de Souza, now serving in the Indus Flotilla, to be transferred to the Civil Department, and attached to the Lunatic Asylum, vice Blaney promoted.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

J. G. LUMSDEN, *Secy. to Govt.*

Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a Contract for supplying Office and Hospital Furniture, &c., to the Commissariat Department, and for all such purposes for which such articles may be required, for the term of two years from the date of the acceptance of the offer, may, on application at this Office, from 11, A. M. till 5, P. M. daily, (Sundays excepted,) obtain a list of the prices and such other information relating thereto as they may require.

Verbal offers for the Contract will be received at this Office at 2 o'clock, P. M., on Friday the 7th proximo, when persons will be required to bid a percentage above or below the prices exhibited in the above-mentioned list, on the understanding that the articles to be supplied under this Contract are to be of unexceptionable quality, according to Musters which may be seen in this Office, and delivered to the indenting Departments in good condition, free of all further expences, in such number or quantity as may from time to time be demanded; and that the same will be liable to examination and rejection by a Committee of Officers appointed on the part of Government.

The person or persons whose offer may be accepted, will be required to sign and seal a Contract, stipulating to the above effect, and that he or they will comply immediately with all emergent demands for the articles included in the

above-mentioned list, and will meet other demands of less urgency, within the periods stated in the requisitions made upon him or them, in failure whereof, or if the supply be condemned by a Committee of Officers, as aforesaid, the articles of Furniture, &c., or such other as may be required in lieu thereof, shall be purchased by this Department without reservation, at his or their risk and cost, and in all such cases an advance of Rs. (30) Thirty per cent. upon the amount of expences incurred, or a fine of Rs. (50) Fifty, at the option of the Executive Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of Contract, as often as the same may occur; also the Contract may, in all such cases, be put an end to on the part of the East India Company.

No person will be allowed to bid for the Contract unless he previously deposits in this Office the sum of Rs. (1,098) one thousand and ninety-eight, in cash, which will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal to execute the necessary deed of Contract, should his offer be accepted; in which latter case he must be prepared to give unexceptionable bonded security to the extent of Rs. (4,396) four thousand three hundred and ninety-six, to be held by Government, for the due fulfilment of his Contract.

It is to be distinctly understood, that Bills for the quantities of articles included in the above-mentioned List, supplied under this Contract, shall

be preferred within or before the expiration of one month from the date of the delivery of the articles, in default of which, the Contractor shall be liable to forfeit the full value, or amount of the supplies, for which Bills have not been so preferred, unless it shall clearly appear that the delay was unavoidable.

The amount of retrenchments made by the Military Board on the Contractors' Bills, will be recovered from the first Bills preferred for payment by the Contractors, but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount, or so much of the amount as shall be so remitted, will then be refunded to them.

The annual outlay on the above Contract is estimated at Rupees 21,978, or thereabouts. All further particulars will be communicated on application at this Office, or at the time of bidding, and no reason will be assigned for the rejection of any offer.

E. WHICHELO, Capt.
Deputy Commy. Genl.

Bombay,
Deputy Commy. Genl's Office, }
22nd August 1849.

MILITARY

ARRIVALS AND DEPARTURES.

1849. ARRIVALS.
16th Aug.—Surgeon B. Rooke, Garrison Surgeon, from the Deccan.
21st „ —Ensign S. J. Barns, H. M.'s 50th Regt.

DEPARTURES.

- 15th „ —Capt. E. H. Hart, Marine Battalion, to Poonah.
21st „ —Assistant Surgeon J. L. Kennedy, Medical Dept., to Ahmednuggur.

Town Major's Office, Bombay,
22nd August 1849.

SHIPPING INTELLIGENCE.

1849. ARRIVALS.
18th Aug.—Ship Lord Western, W. W. Rice, from Calcutta 27th June.
„ „ —Ship Earl of Chester, F. W. Blackstone, from London 5th May.

DEPARTURES.

- 15th Aug.—Brig Algerine, L'Esteve, to Cochin.
Passengers—Six Natives.
16th „ —B. S. N. Co.'s Steamer Dwarka, E. Fisher, to Surat.
Passengers—Mrs. Mills; H. Scott, Esq.; and Sixty Natives.
„ „ —Ship Hydros, Coonjee Puckeer, Nacoda, to Calcutta.
17th „ —Ship Marian, J. Rynie, to China.
18th „ —Barque Fanny, J. Short, to Calcutta.
Passengers—Messrs. Collins and Marshall; and Eighteen Natives.
19th „ —P. and O. Co.'s Steamer Achilles, C. Evans, to Point de Galle, Penang, Singapore, and Hong-Kong.
Passenger—Lieutenant Twynam.
„ „ —Ship Prince of Orange, J. Stephens, to Liverpool.
„ „ —Ship Swithamly, J. Jennings, to China.
20th „ —Ship Luey, J. Parsons, to Liverpool.

G. L. FARRANT,
Senior Magistrate of Police.

Bombay, Police Office,
22nd August 1849.

Private Advertisements.

INDIA AND LONDON

LIFE ASSURANCE COMPANY.

14, Waterloo Place, and

79, King William Street, London.

Capital, £250,000, in 5,000 Shares, of £50 each.

DIRECTORS.

Chairman.—The Clisholm, Erchless Castle, Inverness-shire, and Chapel Street, Grosvenor Place, London.

Deputy Chairman.—Richard Hartley Kennedy, Esq. (late Physician General, Bombay,) Resington Lodge, Notting Hill.

Colonel Bagnold. John Inglis Jerdein, Esq.
Henry Stroud Barber, Esq. Frederick Jones, Esq.
Francis Brodigan, Esq. James John Kinloch, Esq.
J. William Deacon, Esq. Henry Lawson, Esq.
H. George Gordon, Esq. R. F. Power, Esq., M. D.
H. Allan Harrison, Esq. Archibald Spens, Esq.

Manager.—A. R. IRVINE, Esq., 13, Waterloo Place.

AGENTS at CALCUTTA.—Messrs. ALLAN, DEFFELL, & Co.

„ at MADRAS.—Messrs. AMALRIC & Co.

AT BOMBAY.

AGENTS.—Messrs. GREY & Co.

PHYSICIAN.—Dr. ROOKE, Member of the Royal College of Physicians, London.

SOLICITOR.—J. JEFFERSON, Esq.

This Company assures the Lives of healthy persons in any part of the world, at as low rates of premium as can be taken consistently with perfect security.

NATIVE LIVES ASSURED for any amount from Rs. 500 and upwards.

ANNUITIES granted—both *deferred* and *reversionary*.

Extract from the Tables of Annual Premiums required for an Assurance of 1000 Rupees or £100.

Age.	CIVILIANS.			MILITARY AND NAVAL.		
	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.
18	20	21	20	30	31	38
25	23	24	33	33	35	42
30	25	27	37	36	37	45
35	28	30	42	39	41	50
40	32	34	47	42	44	55
45	36	39	54	46	49	62

Parties returning to reside in Europe, will be admitted to *Europe Rates* of Premium.

Prospectuses, and every requisite information obtained, on application to the Agents of the Company.

GREY & Co.

Agents, Bombay.

ORIENTAL BANK.

RATES OF INTEREST, EXCHANGE, AND COMMISSION.

INTEREST.

ON CURRENT DEPOSITS.

Withdrawable on demand.

Subject to Commission of $\frac{1}{4}$ per cent. { 4 per cent.
Not subject to Commission..... } 2 $\frac{1}{2}$ „

allowed

ON FIXED DEPOSIT.

Withdrawable in one sum at 3 months' notice..... } 4 per cent.
" " " " at 1 " " } 3 „

charged

On Government Bills..... } 4 per cent.
" Private "..... } 7 „
" Loans on Government Notes.... } 0 „
" " Goods, &c..... } 7 „

EXCHANGE.

On London at 6 months' sight above	£50 at 1s. 10 $\frac{1}{2}$ d. per Rupee.
" " " 3 " " "	£20 " 1s. 9 $\frac{1}{2}$ d. "
" " " 1 " " "	£20 " 1s. 9 $\frac{1}{2}$ d. "
" " " 1 day's " "	£5 " 1s. 9 $\frac{1}{2}$ d. "
Circular Notes payable throughout Europe, and Drafts on Ireland and Scotland at 1 day's sight.....	} 1s. 9 $\frac{1}{2}$ d. "

For the convenience of Parties not resident in Bombay, the Bank undertakes to supply drafts, or to remit to Europe, by its own Drafts on the Union Bank of London, at the Current Exchange, without any charge for commission, on receiving the Equivalent.

Parties desirous to avail themselves of this arrangement are requested to address "The Manager of the Oriental Bank, Bom-

bay;" and when they send an Order or Hoondie in payment of the required remittance, to make the same payable to him:—they are also requested to state as distinctly as possible the name and address of the party to whom the remittance is to be made.

COMMISSION.

Charged on the purchase or sale of Government Notes, Shares in Public Companies or other Securities..... } $\frac{1}{2}$ per cent.

Ranparat Row, Bombay,
20th August 1849.

The Subscription to the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," is Three Rupees per Quarter, in advance.

Single Copies..... Eight Annas.

The Subscription is the same, whether it be taken for the whole or part of a Quarter.

Subscribers are requested on change of Station or Residence to intimate the same to this Office.